Porównanie tłumaczeń Jana 15:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli nie ― trwałby we Mnie, zostałby wyrzucony na zewnątrz jak ― gałąź i usechłby, a zbierają [takie] i w ― ogień wrzucają, i płoną. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli nie ktoś trwałby we Mnie został wyrzucony na zewnątrz jak latorośl i została wysuszona i zbierają je i w ogień wrzucają i jest zapalona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś nie trwa we Mnie, zostanie wyrzucony jak pęd i uschnie;\* takie zbierają i wrzucają do ognia – i płoną.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli nie ktoś pozostawałby we mnie. wyrzucony zostałby na zewnątrz, jak pęd i wysuszyłby się; i zbierają je i w ogień rzucają, i pali się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli nie ktoś trwałby we Mnie został wyrzucony na zewnątrz jak latorośl i została wysuszona i zbierają je i w ogień wrzucają i jest zapalona |

1. 1) uschnie, ἐξηράνθη, aor. fut., lub: usycha, aor. gnomiczny, <x>500 15:6</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 15:4</x>; <x>470 3:10</x>; <x>470 7:19</x>; <x>530 3:15</x>; <x>650 6:8</x> [↑](#footnote-ref-3)